

感謝に対する応答の社会言語学的考察  
—「道を尋ねる」場面を中心に—

西 香織

(北九州市立大学)

在汉语中，对方说了“谢谢”，一般就必须用“不客气”、“不用谢”等答谢词语来做出应答，而在日语中，对方给予的恩惠、服务等越小，越倾向于使用点头、微笑等非言语行为来做出应答。因此，日本人用汉语跟中国人交流时，往往未能及时对别人的致谢给予语言形式的回应，这样有时会被认为是懂礼貌，缺乏教养。本文对在“问路”的场景中出现的答谢言语行为与非言语行为进行实地语言调查，揭示问路等在日常生活中较为普遍的场景下，对方说“谢谢”时，中国人一般如何回应。调查的结果显示，汉语中用于答谢的词语种类相当多，而很少用微笑等非言语行为来进行答谢。另外，我们还可以发现，在答谢言语行为的选择上存在有一定的性别差异、年龄差异以及地域差异。